

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

23 May 2016

Excellency,

Further to the joint letter of the President of the General Assembly and the President of the Security Council dated 15 December 2015 (A70/623-S/2015/988), and in line with General Assembly resolution 69/321, we have the honour to forward a communication received from the Permanent Mission of the Argentine Republic presenting Ms. Susana Malcorra as a candidate for the position of Secretary-General.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Mogens Lykketoft'.

H.E Mr. Mogens Lykketoft
President of the General Assembly

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Amr Abdellatif Aboulatta'.

H.E. Mr. Amr Abdellatif Aboulatta
President of the Security Council

To all Permanent Representatives
to the United Nations
New York

*Permanent Mission
of the
Argentine Republic
to the
United Nations*

ENAUN N° 399/2016

Nueva York, 20 de mayo de 2016

Excelencias,

Tengo el honor de remitir en adjunto nota del Sr. Presidente de la República Argentina, Sr. Mauricio Macri, anunciando la decisión del Gobierno argentino de nominar a la Sra. Susana Malcorra, Ministra de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, para el cargo de Secretaria General de las Naciones Unidas.

Estaré muy agradecido por su colaboración en la distribución de la presente comunicación, incluyendo la información biográfica de la Sra. Malcorra y su documento de visión sobre la Organización, como documento oficial de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

Hago propicia la ocasión para expresar a sus Excelencias las seguridades de mi mayor consideración y estima personal.



MARTIN GARCIA MORITAN
Embajador
Representante Permanente

S.E. Sr. Mogens Lykketoft
Presidente del 70º período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas
Nueva York

S.E. Sr. Amr Abdellatif Aboulatta
Representante Permanente de la República Árabe de Egipto ante las Naciones Unidas
Presidente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas
Nueva York



Presidente de la República Argentina

Buenos Aires, 18 de Mayo de 2016

Excelencias,

En seguimiento a la carta conjunta del Presidente de la Asamblea General y de la Presidenta del Consejo de Seguridad del día 15 de diciembre de 2015, tengo el honor de presentar la candidatura de la Sra. Susana Malcorra, Ministra de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, al cargo de Secretaria General de las Naciones Unidas.

Las Naciones Unidas se encuentran ante grandes desafíos, tanto al interior de la Organización como hacia afuera, en un mundo cada vez más complejo. En ese contexto, es necesario que se garantice la promoción de soluciones que abarquen a los tres pilares, a saber, la paz y la seguridad, el desarrollo, y los derechos humanos; se aprovechen las asociaciones entre los gobiernos, el sector privado y la sociedad civil; y se tenga una visión integrada y más global. El doble objetivo de la prevención y la sostenibilidad debe ser la base de todas las agendas que la Organización lleve adelante.

Como consecuencia, mi país está convencido de la importancia de contar con una Secretaria General que tenga la competencia, eficiencia e integridad necesaria para conducir a la Organización en esta crucial etapa que estamos viviendo.

En ese sentido, la Sra. Malcorra cuenta con una carrera profesional en todos los sectores de la sociedad: público, gubernamental y privado, incluyendo el desempeño de funciones en las Naciones Unidas durante más de una década. Toda esta experiencia le permite ser una candidata capaz de aportar soluciones creativas ante los



Presidente de la República Argentina

nuevos desafíos pero, al mismo tiempo, conocer las posibilidades reales de su implementación por parte de la Organización.

Al presentar esta candidatura, el Gobierno argentino está convencido de las condiciones y capacidades de la Sra. Malcorra, que le permitirán cumplir con creces las funciones del cargo de Secretaria General de las Naciones Unidas, como lo hiciera en todas las posiciones que ha ocupado a lo largo de su vida profesional.

Hago propicia la ocasión para expresar a sus Excelencias las seguridades de mi mayor consideración y estima personal.

S.E. Sr. Mogens Lykketoft
Presidente del 70º período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas
Nueva York

S.E. Sr. Amr Abdellatif Aboulatta
Representante Permanente de la República Árabe de Egipto ante las Naciones Unidas
Presidente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas
Nueva York

COURTESY TRANSLATION

PRESIDENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

Buenos Aires, 18 May 2016

Excellencies,

Further to the joint letter of the President of the General Assembly and the President of the Security Council dated 15 December 2015, I have the honour to present the candidature of Ms. Susana Malcorra, Minister of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic, for the position of Secretary General of the United Nations.

The United Nations faces great challenges, both within and outside the Organization, in an increasingly complex world. In that sense, it is necessary to guarantee the promotion of solutions that address the three pillars of the Organization, namely, peace and security, development and human rights; to take advantage of the partnerships between governments, the private sector and civil society; and to have a more integrated and global vision. The double goal of prevention and sustainability must be at the basis of every agenda the Organization undertakes.

As a consequence, my country is convinced of the importance of having a Secretary General with the necessary skills, efficiency and integrity to lead the Organization in this crucial moment we are living today.

In that sense, Ms. Malcorra has a professional career in all sectors of society: public, governmental and private, including serving at the United Nations for more than a decade. All this experience allow her to be a candidate able to provide creative solutions to new challenges and, at the same time, be aware of the real possibilities for its implementation by the Organization.

By presenting this candidature, the Argentine Government is convinced that the qualities and capacities of Ms. Malcorra will allow her to exceedingly fulfil the duties of the position of Secretary General of the United Nations, as she did in all positions she has had throughout her professional life.

I avail myself of this opportunity, Excellencies, to express the assurances of my highest consideration and personal esteem.

TRADUCTION DE COURTOISIE

PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE

Buenos Aires, le 18 mai 2016

Excellences,

Suite à la lettre conjointe du Président de l'Assemblée générale et de la Présidente du Conseil de sécurité du 15 décembre 2015, j'ai l'honneur de présenter la candidature de Mme Susana Malcorra, Ministre des Affaires étrangères et du culte de la République Argentine, au poste de Secrétaire générale de l'Organisation des Nations Unies.

Les Nations Unies font face à de grands défis, tant au sein de l'Organisation comme à l'extérieur, dans un monde de plus en plus complexe. Dans ce contexte, il est nécessaire de promouvoir des solutions qui couvrent les trois piliers, à savoir, la paix et la sécurité, le développement, et les droits de l'homme; de tirer parti des partenariats entre les gouvernements, le secteur privé et la société civile; et d'avoir une vision intégrée et plus globale. Le double objectif de la prévention et de la durabilité devrait être la base de tous les agendas que l'Organisation puisse faire avancer.

En conséquence, mon pays est convaincu de l'importance d'avoir une Secrétaire générale qui aille la compétence, l'efficacité et l'intégrité nécessaires pour diriger l'Organisation à cette étape cruciale que nous vivons.

À cet égard, Mme Malcorra a fait carrière dans tous les secteurs de la société: public, gouvernement et privé, y compris l'exécution des fonctions au sein des Nations Unies au long de plus d'une décennie. Toute cette expérience lui permet d'être une candidate en mesure de fournir des solutions créatives aux nouveaux défis, mais en même temps, de connaître les possibilités réelles de sa mise en œuvre par l'Organisation.

En présentant cette candidature, le gouvernement argentin est convaincu des conditions et des capacités de Mme Malcorra qui vont lui permettre de satisfaire pleinement les fonctions du poste de Secrétaire générale des Nations Unies, comme elle l'a fait dans tous les autres postes qu'elle a occupés tout au long de sa vie professionnelle.

Je profite de cette occasion pour exprimer à leurs Excellences les assurances de ma très haute considération et de mon estime personnelle

Susana Malcorra



Ministra de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina

Susana Malcorra es la Ministra de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina desde el 10 de diciembre de 2015. En esa capacidad, dirige las relaciones exteriores de la Argentina y representa al país ante gobiernos extranjeros y organismos internacionales, siendo responsable del desarrollo e implementación de objetivos y políticas en los ámbitos de interés internacional que incluyen la gobernanza global, los derechos humanos, el medio ambiente y la lucha contra el crimen organizado transnacional. Sus responsabilidades incluyen la promoción de la cooperación internacional en todas sus formas, en particular a través del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, así como el fomento de las relaciones internacionales económicas, comerciales y culturales de la Nación Argentina. A través de la Secretaría de Culto, la Ministra de Relaciones Exteriores y Culto es también responsable de la promoción de un rico diálogo y entendimiento ecuménico e interreligioso. En su capacidad de Ministra de Relaciones Exteriores, contribuyó a promover el posicionamiento internacional de la Argentina como un actor interesado e involucrado en los asuntos globales y dispuesto a cooperar con la comunidad internacional con el fin de hacer frente a los nuevos desafíos y amenazas globales.

Jefa de Gabinete del Secretario General de Naciones Unidas

Previo a asumir su cargo actual, fue designada como Jefa de Gabinete del Secretario General de Naciones Unidas en abril de 2012. En esta capacidad, brindó apoyo al Secretario General en todos los aspectos de sus responsabilidades, y en su nombre, supervisó un número de asuntos operacionales, incluyendo la respuesta operativa a la crisis del Ébola en África Occidental (2014-2015); la implementación de la Misión Conjunta de las Naciones Unidas y la Organización para la Prohibición de Armas Químicas (OPAQ) para la Eliminación del Programa de Armas Químicas de la República Árabe Siria (2013-2014); y las negociaciones que culminaron en el Marco de Paz, Seguridad y Cooperación para la República Democrática del Congo y la Región (2012-2013). Como Presidenta del Comité de Gestión del Secretario General, tuvo un rol central durante el período de desarrollo e implementación de diversas iniciativas transformadoras de gestión, encomendadas por los Estados Miembros.

Secretaría General Adjunta, Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno

En mayo de 2008, fue designada por el Secretario General Ban Ki-moon como la primera titular del entonces recién creado Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno; responsable de proveer apoyo administrativo y logístico específico a las operaciones de Naciones Unidas sobre el terreno. En esta capacidad, fue responsable de proveer apoyo a más de 30 operaciones de mantenimiento de la paz y misiones políticas especiales en todo el mundo, desplegando y manteniendo más de 120.000 efectivos civiles, militares y policiales, muchos de ellos en lugares remotos e inhóspitos en países saliendo de situaciones de conflicto. Bajo su liderazgo, el Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno se embarcó en un programa de transformación quinquenal para mejorar la gestión global de las misiones de las Naciones Unidas sobre el terreno, que desembocó en una mejora mensurable del apoyo y en una significativa eficiencia de costos. Durante su primer año como Jefa del Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno, tuvo un rol central en dar forma a la propuesta y subsiguiente implementación de la resolución 1863 del Consejo de Seguridad, que estableció el paquete de apoyo logístico de las Naciones Unidas a la Misión de la Unión Africana en Somalia (AMISOM), la primera operación de apoyo logístico en el terreno de la ONU a una operación de paz de la Unión Africana.

Oficial Principal de Operaciones y Directora Ejecutiva Adjunta del Programa Mundial de Alimentos

Antes de unirse al Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno, sirvió como Oficial Principal de Operaciones y Directora Ejecutiva Adjunta del Programa Mundial de Alimentos (PMA), supervisando diariamente operaciones de emergencia y humanitarias en más de 80 países, con más de 10.000 funcionarios. Durante la emergencia del tsunami en diciembre de 2004, lideró la primera fase de la respuesta operativa y coordinó los recursos humanos, el presupuesto, las finanzas, la información, la tecnología, las telecomunicaciones, la administración y la seguridad a fin de hacer frente al desastre.

Directora Ejecutiva de Telecom Argentina y Experiencia en el Sector Privado

Previo a dirigir sus esfuerzos a los ámbitos de respuesta humanitaria, paz y seguridad y los mandatos de Naciones Unidas en general, tuvo más de 25 años de experiencia en el sector privado. En 1979, inició una carrera de 14 años en IBM Argentina, incluyendo funciones en la sede central de IBM en Nueva York desde 1986. En enero de 1993 se unió a Telecom Argentina durante un período crítico caracterizado por la expansión del mercado de telecomunicaciones y su privatización, llegando a ser su Directora General en 2001. Durante su gestión en Telecom Argentina, implementó programas transformativos particularmente significativos que incluyeron la conversión de la empresa estatal de telecomunicaciones en una sociedad anónima de capital privado de 15.000 empleados, el despliegue de tecnología de punta para una red de telecomunicaciones al servicio de alrededor de 10 millones de clientes, y el establecimiento, lanzamiento y gestión de la primera compañía de servicios de telecomunicación celular en el país.

Nacida en 1954, la Sra. Malcorra se graduó en Ingeniería Electrónica en la Universidad de Rosario, en Argentina. Está casada y tiene un hijo. Además de su español nativo, es fluida en inglés y competente en francés, italiano y portugués. Es fanática del fútbol.

Susana Malcorra



Minister of Foreign Affairs and Worship of Argentina

Susana Malcorra is the Minister of Foreign Affairs and Worship of Argentina having been appointed to that position on 10 December 2015. In this capacity, she directs the foreign affairs of Argentina and the country's representation to foreign governments and international organizations, and is responsible for the development of objectives and policies and for their implementation in the ambits of international concern including global governance, human rights, the environment and combating transnational crime. Her responsibilities include the promotion of international cooperation in all its forms, in particular through the Argentine Horizontal Cooperation Fund, as well as the fostering of the economic, trade and cultural international relations of the Argentine nation. Through the Department of Worship, the Minister of Foreign Affairs and Worship is also responsible for fostering rich ecumenical and interreligious dialogue and understanding. In her capacity of Minister of Foreign Affairs, she contributed to promote the international positioning of Argentina as an actor interested and engaged in global issues and willing to cooperate with the international community in order for it to cope with new global challenges and threats.

Chef de Cabinet to the United Nations Secretary-General

Prior to assuming her present functions, she was appointed in April 2012 as Chef de Cabinet to the Secretary-General of the United Nations. In this capacity, she supported the Secretary-General in all aspects of his responsibilities, and on his behalf, oversaw a number of critical operational portfolios including the operational response to the Ebola Crisis in West Africa (2014-2015); the implementation of the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) - United Nations Joint Mission for the Elimination of the Chemical Weapons Programme of the Syrian Arab Republic (2013-2014); and the negotiations leading to the Peace, Security and Cooperation Framework for the Democratic Republic of the Congo and the Region (2012-2013). As Chair of the Secretary-General's Management Committee she played a central role during a period of the development and implementation of a number of transformative management initiatives mandated by Member States.

Under-Secretary-General, Department of Field Support

In May 2008, she was appointed by Secretary-General BAN Ki-Moon as the first head of the newly created Department of Field Support; the Department responsible for delivering dedicated administrative and logistical support to United Nations field operations. In this capacity, she was responsible for providing support to over 30 peacekeeping and special political missions worldwide, deploying and sustaining more than 120,000 civilian, military and police personnel, many in remote and austere locations in countries just emerging from conflict. Under her leadership, the Department of Field Support embarked in a five-year transformation programme to enable improved global management of United Nations field missions which resulted both in measurably improved support and significant cost efficiencies. During her first year as Head of the Department of Field Support, she also played a central role in informing the proposal and the subsequent implementation of Security Council resolution 1863 which established the United Nations logistical support package to African Union Mission in Somalia (AMISOM), the first ever UN logistical field support operation to an African Union peace operation.

Chief Operating Officer and Deputy Executive Director of the World Food Programme –

Before joining the Department of Field Support, she served as Chief Operating Officer and Deputy Executive Director of the World Food Programme (WFP), overseeing daily emergency and humanitarian operations in more than 80 countries, with over 10,000 personnel. During the tsunami emergency in December 2004, she led the first phase of the operational response and mustered human resources, budget, finance, information, technology, telecommunications, administration and security to deal with the disaster.

Chief Executive Officer of Telecom Argentina and Private Sector Experience

Prior to turning her efforts to the ambits of humanitarian response, peace and security and the United Nations mandates at large, she had over 25 years of experience in the private sector. Beginning in 1979, she started a 14 year career at IBM Argentina, including service in IBM headquarters in New York since 1986. In January 1993 she joined Telecom Argentina during a critical period characterized by the expansion of the telecommunications market and its privatization becoming its Chief Executive Officer in 2001. During her tenure in Telecom Argentina she implemented particularly significant transformational programs that included the conversion from the State-owned telecommunications enterprise into a publicly owned competitive company of 15,000 employees, the deployment of state-of-the art technology for a telecommunications network serving about 10 million customers, and the set-up, launching and management of the first company of cellular telecommunication services in the country.

Born in 1954, Ms. Malcorra graduated as an Engineer in Electronics from the University of Rosario in Argentina. She is married and has a son. Besides her native Spanish, she is fluent in English, and proficient in French, Italian and Portuguese. She is an avid football (soccer) fan.

Susana Malcorra



Ministre des Affaires étrangères et du Culte de la République Argentine

Susana Malcorra a été nommée Ministre des Affaires étrangères et du Culte le 10 décembre 2015. À ce titre, elle est en charge des affaires étrangères de l'Argentine et elle représente l'État auprès des gouvernements étrangers et des organisations internationales. Dans ce cadre, elle est chargée de la conception et de la mise en œuvre des objectifs et des politiques de portée internationale, dont la gouvernance mondiale, les droits de l'homme, l'environnement et la lutte contre la criminalité transnationale. Elle est en charge également de la promotion de la coopération internationale dans toutes ses formes, en particulier à travers du Fond argentin de coopération horizontale ainsi que de promouvoir les relations internationales de l'État argentin au niveau culturel, commercial et économique. Dans le cadre du Secrétariat au Culte, la Ministre des Affaires étrangères et du Culte œuvre en vue de favoriser la compréhension et le dialogue interreligieux et œcuménique. En tant que Ministre des Affaires étrangères, elle a contribué à positionner l'Argentine au niveau international comme partie prenante et acteur engagé vis-à-vis des enjeux mondiaux, qui tient à coopérer avec la communauté internationale afin qu'elle puisse faire face aux nouveaux défis et aux nouvelles menaces.

Chef de cabinet du Secrétaire général des Nations Unies

Avant d'assumer ses fonctions actuelles, elle a été nommée Chef de cabinet du Secrétaire général des Nations Unies, en avril 2012. À ce titre, elle a épaulé le Secrétaire général dans ses différentes responsabilités et a supervisé en son nom de nombreuses opérations d'envergure, dont notamment la réponse opérationnelle à la crise de l'Ebola en Afrique de l'Ouest (2014-2015), la mise sur pied de la mission conjointe des Nations Unies et de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC) pour l'élimination du programme d'armement chimique de la République arabe syrienne (2013-2014), ainsi que les négociations menant à l'Accord-cadre pour la paix, la sécurité et la coopération pour la République démocratique du Congo et la région (2012-2013). En tant que présidente du Comité de gestion du Secrétaire général, elle a joué un rôle central lors de la conception et mise en œuvre d'un certain nombre d'initiatives visant à transformer, à la demande des États membres, les méthodes de gestion.

Secrétaire générale adjointe, Département de l'appui aux missions

En mai 2008, elle est la première responsable nommée par le Secrétaire général Ban Ki-Moon à la tête du Département de l'appui aux missions, nouvellement créé. Le Département s'occupe de fournir un appui logistique et administratif spécial aux missions des Nations Unies. À ce poste, Mme Malcorra s'est chargée du soutien à plus de 30 missions de maintien de la paix et politiques spéciales dans différents pays, pour lesquelles plus de 120.000 effectifs civils, militaires et policiers ont été déployés et encadrés dans des zones souvent difficiles, au cœur de pays ayant récemment sortis de conflit. Sous sa direction, le Département de l'appui aux missions a mené un programme quinquennal de transformation pour améliorer la gestion globale des missions des Nations Unies. Celui-ci a permis une amélioration concrète et chiffrable en termes de soutien ainsi qu'une réduction des coûts. Au cours de sa première année à la tête du Département de l'appui aux missions, Mme Malcorra a joué un rôle central en contribuant à la présentation et à la mise en œuvre ultérieure de la résolution 1863 du Conseil de sécurité qui établit la mise en place d'un appui logistique à la Mission de l'Union africaine en Somalie (AMISOM), première opération logistique de l'ONU soutenant une mission de maintien de la paix de l'Union africaine.

Directrice générale de l'administration et directrice exécutive adjointe du Programme Alimentaire Mondial

Avant de rejoindre le Département de l'appui aux missions elle a été directrice générale de l'administration et directrice exécutive du Programme alimentaire mondial (PAM) encadrant au quotidien des opérations d'urgence et des opérations humanitaires dans plus de 80 pays, avec un effectif de plus de 10.000 personnes. Lors de l'urgence provoquée par le tsunami en décembre 2004, elle a conduit la première phase de la réponse opérationnelle, mobilisant les ressources humaines, le budget, les finances, la technologie, les télécommunications, l'administration et la sécurité nécessaires pour faire face à la catastrophe.

Directrice générale de Telecom Argentina et expérience dans le secteur privé

Avant de se consacrer aux réponses humanitaires, à la paix, à la sécurité et avant son engagement auprès des Nations Unies, Mme Malcorra a acquis 25 ans d'expérience dans le secteur privé. En 1979, elle a rejoint IBM Argentina, société où elle restera 14 ans, y compris au siège, à New-York, à partir de 1986. En janvier 1993, elle rejoint Telecom Argentina que traverse alors une période particulière du fait de l'expansion du marché des télécommunications et de sa privatisation. En 2001, elle est nommée directrice générale. Elle applique alors des programmes de transformation majeurs permettant notamment de passer d'une compagnie publique de télécommunication à une entreprise publique de droit privé compétitive employant 15.000 personnes et disposant d'une technologie de pointe pour un réseau de télécommunication desservant près de 10 millions de clients. C'est aussi l'époque de la création, le lancement et la gestion de la première entreprise de téléphonie mobile dans le pays.

Née en 1954, Mme Malcorra est titulaire d'un diplôme d'ingénieur en électronique de l'Université de Rosario, en Argentine. Elle est mariée et a un fils. Étant hispanophone, elle possède également un excellent niveau d'anglais ainsi que de bonnes connaissances de français, d'italien et de portugais. C'est également une amatrice de football.